

>>> Des livres artisanaux pour les tout-petits



Au Maroc, environ un enfant sur deux, entre 4 et 6 ans, fréquente une institution préscolaire. Pour des raisons économiques, la plupart de ces institutions ne disposent d'aucun outillage pédagogique

(feutres, peinture, jeux, livres jeunesse...). L'activité essentielle avec les enfants repose sur l'apprentissage de la lecture et de l'écriture, à raison d'une lettre par semaine. Il n'existe pas de formation initiale des éducateurs en charge des enfants.

Dans ce contexte, ATFALE (Alliance de Travail dans la Formation et l'Action pour l'Enfance)¹, équipe de recherche-action, tente d'introduire depuis une vingtaine d'années des innovations dans ce secteur en proposant des cycles de formation sur le tas au bénéfice des éducateurs en exercice et en réalisant des documents pédagogiques. ATFALE encourage les éducateurs à fabriquer des "livres artisanaux" avec les enfants. En effet, il s'agit de combler une cruelle absence de livres dans l'institution mais aussi dans les familles où, là encore, compte tenu du faible pouvoir d'achat mais aussi du taux élevé de l'analphabétisme, le seul livre disponible est souvent le Coran chargé de sacralité. Vivre les différentes étapes de création d'un livre (récit, illustration, pagination, couverture...) est une occasion pour eux de découvrir et de s'approprier ce merveilleux outil. Cependant, le contact avec de "vrais livres" reste irremplaçable afin que les jeunes enfants puissent au moins une fois éprouver le plaisir de toucher de beaux livres contenant des images et un récit qui leur parlent. Par ailleurs, la présence d'un "vrai livre"

représente une référence pour la fabrication artisanale. C'est pourquoi ATFALE a pris la décision d'insérer dans la valise pédagogique préscolaire qu'elle est actuellement en train de finaliser trois albums et un imagier. Afin de permettre aux enfants de découvrir le plaisir de la lecture, nous avons décidé que les albums seraient écrits en arabe dialectal, les enfants ne comprenant pas l'arabe classique. L'accès à la compréhension du récit est ainsi facilité. Cependant ce choix ne va pas sans poser un certain nombre de difficultés. L'arabe dialectal varie sensiblement d'une région à l'autre et sa retranscription n'est pas toujours aisée. Il faut aussi compter avec les puristes de la langue arabe qui se sentent aussitôt menacés. Pour ce qui est de l'imagier, il est trilingue : arabe classique, amazigh² et français. Mais là encore, les éducateurs sont encouragés à d'abord l'utiliser dans la langue maternelle des enfants.

Tous ces efforts visent à développer le goût de la lecture dans un pays où les adultes massivement ne lisent pas et peuvent difficilement servir de modèles aux nouvelles générations. C'est aussi le souci de mettre entre les mains des enfants des histoires "modernes" qui résonnent dans leur vie de ruraux ou d'urbains. C'est semer les précieuses graines du désir d'apprendre à lire et du plaisir de vivre en compagnie de livres.

Brigitte El Andaloussi
ATFALE

> 31, rue Oued Daraâ, Apt n° 9
BP 8001 Agdal, Rabat, Maroc
Tél./fax : (212) 37 77 11 81
atfale-1@menara.ma
www.refer.org.malatifale/index.htm

>>> Baladalir. Des livres en balade pour les tout-petits

Baladalir est un projet global né de la volonté de promouvoir la lecture-plaisir partagée entre petits et grands, un espace de lecture conçu pour les 0-3 ans, un mobilier original et des livres choisis.

Baladalir est aussi une jeune association de professionnels de la lecture et de la petite enfance, qui poursuit le travail de création de mobilier, initié en 1997 par LAC (association de coopération entre les bibliothèques de Haute-Savoie). L'association créée en mars 2003 est désormais propriétaire du mobilier Baladalir.

Conçu par Atelier Design, ce mobilier se décline en plusieurs modules offrant toutes les attitudes de lecture : le château (lecture en groupe) ; le village d'igloos (lecture intime, seul ou à deux) ; le cosy corner (lecture assise "comme à la maison") ; les doudous (lecture couchée). C'est grâce au soutien du Conseil Général de la Haute-Savoie, de la Caisse d'Allocations Familiales et du Syndicat Intercommunal du Pays de la Côte, que les deux premiers modules ont déjà été fabriqués. L'Association prévoit, en 2006, la réalisation des deux derniers modules et recherche

¹ Atfale veut dire "enfants" en arabe. Cette organisation non gouvernementale à but non lucratif vise le développement d'une éducation de qualité pour l'ensemble de la petite enfance, de la naissance à 6 ans, sans discrimination de sexe ni d'origine sociale.

² L'amazigh est une langue berbère.